സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ
സ്ത്രീകളുടെ ശവസംസ്ക്കാരം

നാലാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിക്കപ്പെട്ട മ്ശിഹാ
തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.
(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!
Response: Holy art Thou almighty,
Holy art Thou Immortal,
+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: **ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.**
പ്രതിവാക്യം: **ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.**
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്ക്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,
Lord, accept thou our office, and our entreties; have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വരണമെ-തിരുവിഷ്ടം സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു തരണമെ ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കർത്താവ് നിന്നോടു കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽ ഫലമായയ നമ്മുടെ കർത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശുദ്ധ കന്യക മർത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെഅമ്മേ, പാപികളായ ഞ

ങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണ സമയ ത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട്അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ

Celebrant: Hail Mary, full of grace,
Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാർത്ഥന

ദൈവമായ കർത്താവേ! താൽക്കാലിക ജീവതത്തിൽ നിന്ന് വേർ പെട്ട് ഈ വ്യർത്ഥലോകത്തിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഈ ആ ത്മാവ് ആശ്വാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറഞ്ഞ സ്ഥല ങ്ങളിലേക്ക് ഉയിർപ്പു ദിവസം വെരെ പരിശുദ്ധ മാലാഖമാരാൽ വഴി നടത്തുവാൻ സംഗതിയാക്കണമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധറൂ ഹായും ആയുള്ളോവേ, ഈ ആത്മാവ് മുഖപ്രസാദത്തോടെ അ വിടെ കർത്താവിനെ എതിരേൽക്കുമാറാകണമെ. ഹോശോ.....

O Lord, generously bestow to this soul of Thy handmaid who has separted from this world and arrived near Thee, the bridal chamber of beatitudes, the banquest of delights and the dwelling place of joys. When Thou shalt come in glory in the end, and judge the world justly and give reward to everyone as he deserves, make her worthy of mingling with the lambs, the children of Thy right hand, and with them sing praise and thanksgiving to Thee, O Father, Son and Holy Spirit, now and always, for ever: Amen.

കുക്കിലിയോൻ

(എട്ടാ നിറം)

പൂകട്ടെൻ പ്രർത്ഥന തിരുമുമ്പിൽ-ഹാലേലുയ്യ
ശ്രദ്ധിച്ചീടണമെൻ-യാചനയെ.

ചിന്തിച്ചേൻ കുഴിയതിൽ വീണവരെപ്പോൽ-ഹാലേലുയ്യ
തുണയറ്റൊരു നരനെ-പ്പോലായ് ഞാൻ.
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.......മെനഓലം.....

എക്ബൊ
(യൌമോനൊ)

മൃതിയാണ്ടോരേ!-സൗഭാഗ്യം
നിങ്ങൾക്കുത്ഥാന-ത്തിൻ നാളിൽ
ഉൾക്കൊണ്ടോരുയിരിൻ-തിരുമെയ്യും
നിങ്ങളെ നിർത്തീടും-വലഭാഗേ.
സ്തൗമെൻകാലോസ്..........

പ്രുമിയോൻ

ആത്മാക്കളുടെ സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളുടെ നിർമ്മിതാവും നിർമ്മിതമായവയുടെ ശരണവും, സൃഷ്ടികളുടെ പ്രത്യാശയും കബറടക്കപ്പെട്ടവരുടെ പുനരുത്ഥാനവും മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയിർപ്പും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെആശ്വാസവും വിഷാദിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ ആഹ്ലാദവും വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവരുടെ സന്തോഷവും മനോവേദനയിൽ ഇരിക്കുന്നവരുടെ ധൈര്യവുമായ കർത്താവിന് സ്തുതി. തന്റെ ദാസിയുടെ ശവസംസ്ക്കാര ശുശ്രൂഷ നിർവ്വഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.........ബ്കുല്ഹൂൻ.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorification and extolement, great and never ceasing exaltation, continuously, and in every season and at all times:

(Glory be) to that creator of souls and maker of bodies, that hope of the lost; and the confidence of the created; to that resurrection of the entombed, and the vicification of the weeping; the comfort of the sorrowful and the gladness of the mournful; that joy of the lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this time of the burial of his servant, and at all festivals and

times, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever. Amen.

സെദറാ

ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരുണ്യവാനും സത്യവാനും, മരണമില്ലായ്മയുടെ പ്രഭയും ജീവനുംഉറവയും, സകലത്തിന്റേയും സ്രഷ്ടാവും ലോകത്തെയും അതിലെ അവസ്ഥാന്തരങ്ങളെയും ക്രമീകരിക്കുന്നവനുമായ കര്ത്താവേ! കര്ത്താവ് ഭയങ്കരനും കര്ത്താവിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനും ദീഘ്ലക്ഷമയുള്ളവനും കാരുണ്യവാനും ആകുന്നു. യാതൊരു രഹസ്യവും തവ ദിവ്യദൃഷ്ടിക്ക് അഗോചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴവും ഹൃദയചിന്തകളും തിരുസന്നിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. തവതീരുമാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും തവ മാര്ഗ്ഗങ്ങൾ ദുർഗ്രഹങ്ങളുമാകുന്നു മരണത്തെ മായിച്ചു കളയുവാനും മനുഷ്യ സംഹാരകനായ മഹാസര്പ്പത്തെ കൊല്ലുവാനുമായിട്ട് യേശുമ്ശിഹായെന്ന തിരു വത്സല പുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും താല്പര്യമുള്ള സകല ആത്മാക്കൾക്കും രക്ഷയും മരണമില്ലായ്മയും യേശുമ്ശിഹാ പ്രസംഗിക്കുകയും ചെയ്തു. തിരുകല്പനപ്രകാരം ക്ലേശപൂര്ണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവും അനശ്വരവുമായ ലോകത്തിലേക്കു ഞങ്ങൾ അയയ്ക്കപ്പെടുന്നു. കര്ത്താധികര്ത്താവും ഇരു ലോകങ്ങൾക്കും അധികാരിയുമായുള്ളോവേ! ഈ താൽക്കാലിക ജീവിതമാകുന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ തവ ദാസിയുടെ ശവസംസ്ക്കാരശുശ്രൂഷയുടെ ഈ സമയത്ത് തിരുസന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷയും പ്രാര്ത്ഥയും സമര്പ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ നിന്ന് യാതയായി സ്വര്ഗ്ഗീയ ഭവനങ്ങളിൽ വസിപ്പിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാഖാമാർ മൂലം ഇവളുടെ ആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളണമെ. കര്ത്താവേ! ദുഷ്ടാത്മക്കളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും ഇവളുടെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് അതിനെ വിടര്ത്തണമെ. തിരുനാമഭക്തരും തിരുവിഷ്ടം ആചരിക്കുന്നവരുമായ ചുറ്റി നിൽക്കുന്നതുപോലെയുള്ള സേനകൾ ഇവൾക്കും ലഭിക്കുമാറാകണമെ. തവ മനുഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇവളുടെ പാപങ്ങളെ പൂര്ണ്ണമായി പരിഹരിക്കണമെ. ഇവളുടെ തെറ്റുകളെ തിരുദയയാൽ പൂര്ണ്ണമായി ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഇവളുടെ യാത്ര

യ്ക്ക് തിരുസഹായം പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൃപാ പൂർണ്ണമായ വലംകൈ ഇവൾക്ക് നീട്ടിക്കൊടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാകുന്ന ചുഴിയിൽ നിന്ന് ഇവളെ ഉദ്ധരിച്ചു കൊള്ളണമെ. അദൃശ്യമായ തിരുശക്തിയാൽ ഇവളെ സഹായിക്കണമെ. പിശാചുക്കളുടെ ഭയങ്കരമായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇവളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഇവളുടെ പ്രമാണലംഘനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഇവളെ വിധിക്കരുതെ; തിരുസന്നിധിയിൽ സർവ്വരും കുറ്റക്കാർ തന്നെയാണല്ലോ. കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വാഭാവികമായ ദുർബ്ബലതയിൽ കനിവു തോന്നണമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരുനാമത്തെയും തിരുമഹാകരുണയെയും ഞങ്ങളിലുംഇവളിലും ഓർക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വർഗ്ഗത്തിന്റെരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരുഏകപുത്രന്റെ കഷ്ടാനുഭവങ്ങൾ കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. തവ കൃപയുംകരുണയും ഇവളുടെ മേൽ ഉദിക്കുമാറാകണമെ. ഇവൾ വിശ്വസിച്ചതായ ജയമുള്ളസ്ലീബാ ഇവൾക്ക്, വിശുദ്ധന്മാരുടെ സമൂഹത്തിൽ വസിപ്പിക്കുന്ന പ്രകാശസ്തംഭമായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ വംശ ശത്രുവായ സാത്താൻ തന്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം നിറവേറാതെ ലജ്ജിച്ചു പോകത്തക്കവണ്ണം തവ കരുണ ഇവളിൽ ഉണ്ടാകുമാറാകണമെ. കർത്താവേ! തിരുനാമഭക്തന്മാർക്കുള്ള അനുഗ്രഹീത ഭവനങ്ങളിൽ എത്തുന്നതുവെരെ ഈതവ ദാസിക്ക്കോട്ടയുംഅനുയായിയും കാവൽക്കാരനും സഹായിയും ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ ആദ്യന്തമില്ലാത്തതായ തിരുമഹിമയിൽ ഇവൾ ആനന്ദിക്കുമാറാകണമെ. അബ്രഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്രമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും ക്ലേശങ്ങളും കഷ്ടതകളും വിസ്മരിക്കുവാൻ ഇവൾക്ക് സംഗതിയാകണമെ. കർത്താവേ! തവ ആരാധകരായ ഞങ്ങളെയെല്ലാവരെയും ഇവയ്ക്കെല്ലാം യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കണമെ. വെടിപ്പുള്ളതും ആനന്ദകരവും പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അന്ധകാരത്തിന്റെ ദുഷ്ടസേനകൾക്ക്വിധേയമാകാത്ത സമാധാന പരമായ നിര്യാണം ഞങ്ങളും അനുഭവിക്കാൻ ഇടയാകണമെ. കർത്താവേ! കരുണാദൃഷ്ടിയാൽ ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിച്ച് വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെആശ്വസിപ്പിക്കുകയും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ധൈര്യപ്പെടുത്തുകയും മ്ലാനവദനരായിരിക്കുന്നവർക്ക് മുഖപ്രസന്നത നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്ന ഏവർക്കും ഏതു സ്ഥാനത്തും അവനവന്റെ ആവശ്യാനുസരണം

ശരണവും പ്രത്യാശയും ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ദുഃഖവും നീക്കികളയണമെ. ദൈവമേ! കർത്താവിന്റെ മ്ശിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകൂട്ടി കർത്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് യാത്രപുറപ്പെട്ടവരും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയവുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യക്ഷതയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുമായ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും സഹോദരീസഹോദരന്മാർക്കും ഗുരുക്കന്മാർക്കും ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും വഹിച്ചിരിക്കുന്ന തവ കൃപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ ഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആശ്വാസം നൽകണമെ. ആ പ്രത്യക്ഷയെ ലജ്ജാരഹിതമായ പ്രസന്നമുഖങ്ങളോടുകൂടെ എതിരേൽക്കുവാൻ ഞങ്ങളും കാത്തിരിക്കുന്നു. കർത്താവേ! മുൻകൂട്ടി നിദ്രപ്രാപിച്ചവരും ഇവിടെ അവശേഷിക്കുന്നവരുമായി രക്ഷിതരും അവിടുത്തെ കർത്തൃത്വത്തിന്റെ ദാസരുമായ ഞങ്ങളെല്ലാവരും ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തിരുരാജ്യത്തിൽ വന്ദ്യവും ഗ്രഹണാതീതവുമായ തിരുനാമത്തെയും തവ ഏകപുത്രനേയും തിരുപരിശുദ്ധ റൂഹായേയും സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻ യോഗ്യരായിത്തീരണമെ.

ഹോശോ.............

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and true; that brightness and life, and the spring of immortality; the creator of all things who sets in order the worlds and the changes in them; Thou art awful and glorious in Thy command, long suffering and merciful. Secrets are not hid before Thy divine vision and the deapths of the minds and the reckonings of the heart are uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might abrogate death and kill the dragon who slaughters humen. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and

incorruptible. O Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your servant, who has separated and departed from this temporary so journ of life that Thou mayest receive his soul by the angels of peace who shall take her forth from this place and make her dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver her soul from the clutches of evil spirits. Save her from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear her name and do Thy will, encounter her. Absolve completely all his sins by Thy human love. Blot out her follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for her travel. Extend to her Thy right hand, full of grace that it may draw her out from the whirlpool of second death. Help herby Thy invisible power. Protect her from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge her in her lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the infirmity of our nature. Remember Thou concerning her and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon her. May the victorious cross (+) in which she believed be to her soul a pillar of light making her dwell amidst the company of the saints. May Thy loving kindness manifest upon her, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashmed, since her evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy servant a fortress, a companion, a keeper and a helper until she shall reach the blessed

mansions of the devotes of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget his sorrows and mournings and afflications resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with live's pure sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting her. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in bliss-full mansions, to all our parents, brethern and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of all shame; that we all who are saved; the servants of her lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom,Thy adored and incomprehensive name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever. Amen Hoso.....

മാനിസൊ

വേഗം വന്നെത്തീടേണം നാഥാ! നിൻ ദയയെൻ മുമ്പിൽ
എൻ ജീവാന്ത്യമടുക്കുമ്പോൾ എന്നാത്മാവിൻ കർമ്മങ്ങൾ
പ്രതിദാനം നേടീടുമ്പോൾ തുണയാകില്ലെൻ നേട്ടങ്ങൾ
പൊന്നിനു വിലയില്ലവിടെങ്ങും അങ്ങീശോയാം ദേവേശൻ
വിധിപീഠത്തിലിരിക്കുന്നു ധനികനു ദീനതയില്ലെങ്കിൽ
ധനമാലംബം നൽകില്ല ദീനനു ശുദ്ധതയില്ലെങ്കിൽ

ദീനതയും തുണയേകീടാ സത്തമനേ നരവത്സലനേ!
അവിടെമ്മേൽദയതോന്നണമെ-ന്നര്ഥിച്ചീടുന്നേൻ മേന്മേൽ
മൊറിയൊ........

കോലൊ

(അംദ്കുലഹുൻ)

മ്ശീഹാ രാജാവേ! ശോ-കം ക്ലേശം മൃ-തിയിവയേശാത്ത
ശാശ്വത ജീവസ്ഥാനത്തിൽ പരിശുദ്ധന്മാരോടൊപ്പം
ദാസാത്മാൾക്കാശ്വാ-സം മംഗളപൂ-ര്വ്വം നൽകേണം
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ......
നാം ദൈവാത്മജരായീ-ടാൻ വാഴ്ചയിലു-പദേശിച്ചോരാം
ജനകന്മാരെയോര്ക്കേണം ദൈവതനൂജൻ സ്വര്ഗ്ഗത്തിൽ
ആശ്വാസം പുണ്യാത്മാ-ക്കൾ-ക്കൊപ്പമവർ-ക്കേകീട-ട്ടെ.

മദറോശൊ

(ഓ ഉമറൊ ദ്സബ്നൊ)

നാ-ഥാ! മൃതയാ-മീ ദാസിക്കേ-കണമാശ്വാസം

പോവുക സഹജാ-തേ! ഭൂവാസം-നിരസിച്ചോളേ!
ആ-രാജകുമാരൻ പാപ്പിക്കും മണിയറ ത-ന്നിൽ

നീ-വീ-ട്ടാരെയും സുതരെയും വേപെട്ടെങ്കിൽ
വാ-നവരുടെ നാ-ട്ടിൽ നിന്നെയവൻ-നിവസിപ്പിക്കും
കൂ-ട്ടായ് നിൻ സ്ലീ-ബാ ഭീകരമാം കടവതിലാന്ന്
പാ-ഴിരുളിൻ നേ-നാ നിവഹത്തെ പായിക്കട്ടെ.
സ്ലീ-ബാ-ത്താക്കോലാൽ പറുദീസിൻ വാതിലിലേറീ-
ട്ടാ-നന്ദത്താ-ൽ ഞാൻ നിൻകൃപയെ വാഴ്ത്തീട-ട്ടെ.

വായനക്കാരൻ: ജ്ഞാനികളിൽ ജ്ഞാനിയായ ശലോമോന്റെ ശ്രേഷ്ഠ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും-ബാറെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: ജ്ഞാനികളുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെമേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

വായനകൾ

മഹാജ്ഞാനം 2: 1-5

മകനേ, ജ്ഞാനത്തിന്നു ചെവി കൊടുക്കയും ബോധത്തിന്നു നിന്റെ ഹൃദയം ചായിക്കയും ചെയ്യേണ്ടതിന്നു എന്റെ വചനങ്ങളെ കൈക്കൊണ്ടു എന്റെ കല്പനകളെ നിന്റെ ഉള്ളിൽ സംഗ്രഹിച്ചാൽ, നീ ബോധത്തിന്നായി വിളിച്ചു വിവേകത്തിന്നായി ശബ്ദം ഉയർത്തുന്നു എങ്കിൽ, അതിനെ വെള്ളിയെപ്പോലെ അന്വേഷിച്ചു നിക്ഷേപങ്ങളെപ്പോലെ തിരയുന്നു എങ്കിൽ, നീ യഹോവ ഭക്തി ഗ്രഹിക്കയും ദൈവപരിജ്ഞാനം കണ്ടെത്തുകയും ചെയ്യും.

Reader: The lesson from the great book of the wisdom of Solomon, the wisest among the wise: Barekmore.

Response: Glory be to the Lord of the wise and His mercy upon us, for ever.

PROVERBS: 2: 1-5

O my son, learn what I teach you and never forget what I tell you to do. Listen to what is wise and try to understand it. Yes, beg for knowledge; plead for insigt. Look for it as hard as you would for silver or some hidden treasure. If you do , you will know what it means to fear the Lord and you will successed in learning about God.

ഭൂവിലശേ-ഷം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
ശ്ലീഹന്മാർ പോയ് ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതലസീമയിതോളം നല്ലേവൻ ഗേല്യോൻ
കൈക്കൊൾവോ-ർക്കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതെ-ന്നറിയിച്ചു സ്വർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം

വായനക്കാർ: പരിശുദ്ധ ശ്ലീഹന്മാരുടെ നടപ്പുകളുടെ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ; ഹാബീബായ്-ബാറെക്മോർ

പ്രതിവാക്യം: (ശ്ലീഹന്മാരുടെ) ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ
തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

പ്രക്സീസ് 9: 36-42

യോപ്പയിൽ, പേടമാൻ എന്നൎത്ഥമുള്ള തബീഥാ എന്നു പേരുള്ളോരു ശിഷ്യ ഉണ്ടായിരുന്നു; അവൾ വളരെ സൽപ്രവൃത്തികളും ധൎമ്മങ്ങളും ചെയ്തുപോന്നവളായിരുന്നു. ആ കാലത്തു അവൾ ദീനം പിടിച്ചു മരിച്ചു; അവർ അവളെ കുളിപ്പിച്ചു ഒരു മാളികമുറിയിൽ കിടത്തി. ലുദ്ദ യോപ്പെക്കു സമീപമാകയാൽ പത്രൊസ് അവിടെ ഉണ്ടെന്നു ശിഷ്യന്മാർ കേട്ടു: നീ താമസിയാതെ ഞങ്ങളുടെ അടുക്കലോളം വരേണം എന്നു അപേക്ഷിപ്പാൻ രണ്ടു ആളെ അവന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചു. പത്രൊസ് എഴുന്നേറ്റ് അവരുടെ കൂടെ ചെന്നു. എത്തിയപ്പോൾ അവർ അവനെ മാളികമുറിയിൽ കൊണ്ടുപോയി; അവിടെ വിധവമാർ എല്ലാവരും കരഞ്ഞുകൊണ്ടും തബീഥാ തങ്ങളോടുകൂടെ ഉള്ളപ്പോൾ ഉണ്ടാക്കിയ കുപ്പായങ്ങളും ഉടുപ്പുകളും കാണിച്ചുകൊണ്ടും അവന്റെ ചുറ്റും നിന്നു. പത്രൊസ് അവരെ ഒക്കെയും പുറത്തിറക്കി മുട്ടുകുത്തി പ്രാൎത്ഥിച്ചു ശവത്തിന്റെ നേരെ തിരിഞ്ഞു: തബീതായേ എഴുന്നേൽക്ക എന്നു പറഞ്ഞു; അവൾ കണ്ണു തുറന്നു പത്രൊസിനെ കണ്ടു എഴുന്നേറ്റു ഇരുന്നു. അവൻ കൈകൊടുത്തു അവളെ എഴുന്നേല്പിച്ചു, വിശുദ്ധന്മാരേയും വിധവമാരേയും വിളിച്ചു അവളെ ജീവനുള്ളവളായി അവരുടെ മുമ്പിൽ നിറുത്തി. ഇതു യോപ്പയിൽ എങ്ങും പ്രസിദ്ധമായി, പലരും കൎത്താവിൽ വിശ്വസിച്ചു. ഹാബീബായ്-ബാറെക്മോർ

Those Apostles
Chosen, sent by God, they went-
to ev’ry place
Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The Gospel grace.
They proclaimed-the kingdom,
Heav’ns rule-of freedom
For the faithful bliss.

Reader: The lesson from the Acts of the Holy Apostles
Habibai, Barekhmor

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and
His mercy be upon us-for ever.

Acts: 9: 36-42

In Joppa there was a woman named Tabitha, who was a believer. (Her name in Greek is Dorcas, meaning "a deer") She spent all her time doing good and helping the poor. At that time she got sick and died. Her body was washed and laid in a room upstairs. Joppa was not very far from Lydda and when the believers in Joppa heard that Peter was in Lydda, they sent two men to him with the message "Please hurry and come to us." So Peter got ready and went with them. When he arrived, he was taken to the room upstairs, where all the widows crowded around him, crying and showing him all the shirts and coats that Dorcas had made while she was alive. Peter put them all out of the room, and knelt down and prayed; then he turned to the body and said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. Peter reached over and helped her to get up. Then he called all the believers, including the widows, and presented her alive to them. The news about this spread all the Joppa, and many people believed in the Lord.
Habibai, Barekhmor

പൗ-ലോസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ ചൊൽ കേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിച്ചതൊഴി-ച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ വാനവനെങ്കിലുമാദൂതൻ താനേൽക്കും
സഭയിൻ ശാപം പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ

പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്ന ദൈവത്തിന്നുപദേശം
തൊ-ട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ

Paul the blessed-
Saint, the Lord's Apostle, said
If one come to preach to you
Other doctrine than we know,
Be he man or angel bright,
Curs'd be he in Churchs sight;
Doctrines all diverse arise,
Shooting up with first and last
Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പൗലോസ്ശ്ലീഹാ തെസലോനിക്ക് എഴുതിയ ലേഖനത്തിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാറെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: ശ്ലീഹായുടെ ഉടയവന്നു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

(തെസലോനി 4: 13-18)

സഹോദരന്മാരേ! പ്രത്യാശയില്ലാത്ത മറ്റാളുകളെപ്പോലെ നിദ്ര പ്രാപിക്കുന്നവരെക്കുറിച്ച് നിങ്ങൾ ദുഃഖിക്കരുതെന്ന് അറിഞ്ഞു കൊൾവാൻ ഞാനാഗ്രഹിക്കുന്നു.എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ യേശു മരിക്കയും പുനരുത്ഥാനം ചെയ്കയും ചെയ്തു എന്ന് നാം വിശ്വസിക്കുന്നു എങ്കിൽ അപ്രകാരം തന്നെ ദൈവം യേശുവിലുൾപ്പെട്ടു മരിച്ചുപോയവരേയും അവനോടുകൂടെ ഉയർപ്പിക്കും. നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ വരവിങ്കൽ ജീവനോടു ശേഷിക്കുന്നവരായ നമുക്ക് നിദ്രപ്രാപിച്ചവരെ പിൻതുടരേണ്ടി വരികയില്ലന്ന് കർത്താവിന്റെ വചനം ആധാരമാക്കി ഞങ്ങൾ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. നമ്മുടെ കർത്താവ് പ്രധാന മാലാഖായുടെ അകമ്പടി ശബ്ദം, ദൈവത്തിന്റെ കാഹളധ്വനി ഇവയോടുകൂടി സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി വരും. അപ്പോൾ മ്ശിഹായിൽ ഉൾപ്പെട്ടവരായ മരിച്ചവർ ആദ്യമേ ഉത്ഥാനം ചെയ്യും. പിന്നെ ജീവനോടെ ശേഷിക്കുന്നവരായ നാം- അവരോടു കൂടെ ഒരുമിച്ച്-

അന്തരീക്ഷത്തിൽ കർത്താവിനെ എതിരേല്പാനായിട്ട് മേഘങ്ങളിൽ എടുക്കപ്പെടും. അങ്ങിനെ എല്ലായ്പ്പോഴും നാം നമ്മുടെ കർത്താവിനോടൊരുമിച്ച് സ്ഥിതി ചെയ്യുകയും ചെയ്യും. ആകയാൽ ഈ വചനങ്ങൾ മൂലം പരസ്പരം ആശ്വസിപ്പിച്ചുകൊൾവിൻ.
ആഹായ്-ബാറെക്മോർ.

Reader: The lesson from the Epistle of St. Paul, the Apostle, to the Thessalonians **Ahai Barekhmor.**

Response: Praise be to the Lord of Apostle, and His mercy be upon us for ever.

1 Thessalonians 4: 13-18

Our brothers, we want you to know the truth about those who have died, so that you will not be sad, as are those no hope. We believe that Jesus died and rose again, and so we believe that God will take back with Jesus those who have died believing in him. What we are teaching you now is the Lord's teaching: we who are alive on the day the Lord comes will not go ahead of those who have died. There will be the shout of command, the archangels voice, the sound of God's trumpet, and the Lord himself will come down from heaven. Those who have died believeing in Christ will rise to life first; then we who are living at that time will be gathered up along with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will always be with the Lord. So then, encourage one another with these words. Ahai Barekhmor.

പെത്ഗോമെ

ഹാലേലുയ്യ-ഉ-ഹാലേലുയ്യ പ്രീതിപ്പെട്ടീടണമേയടിയാനിൽ
ഏറും കൃപയാലിവളെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലുയ്യ.

ശെമ്മാശ്ശൻ/ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: ബാറെക്മോർ. നാം അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവേശുമ്ശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിൻെറ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം.

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

പുരോഹിതൻ:+ **നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.**

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ-ദൈവമായ കർത്താവു ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാ-കട്ടെ.

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന സുവിശേഷമായ നമ്മുടെ കർത്താവേശുമ്ശിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ, ലോകത്തിനു ജീവനും രക്ഷയും ഘോഷിക്കുന്ന സുവിശേഷകനായ മത്തായി ഏവൻഗേലിസ്ഥായിൽ നിന്ന്.

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനു സ്തുതികളും-നാം എല്ലാവരുടെയും മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടാ യിരിക്കട്ടെ.

പുരോഹിതൻ:വിശുദ്ധകന്യകമറിയാമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായിത്തീർന്ന ദൈവവും, ജീവന്റെ വചനവും നമ്മുടെ രക്ഷകനുമായ കർത്താവേശുമ്ശിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

പ്രതിവാക്യം: അങ്ങനെ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ച് ഏറ്റു പറയുന്നു.

ഏവൻഗേലിയോൻ

(പ. മത്തായി 25: 1-13)

വീണ്ടും സ്വർഗ്ഗരാജ്യം മണവാളന്റെയും മണവാട്ടിയുടെയും എതിരേല്പിനായിട്ട് ദീപയഷ്ടികൾ എടുത്തുകൊണ്ടു പുറപ്പെട്ട പത്തു കന്യകമാക്ക് സദൃശ്യമായിരിക്കും. അവരിൽ അഞ്ചുപേർ ബുദ്ധിമതികളും അഞ്ചുപേർ ബുദ്ധിഹീനകളും ആയിരുന്നു. ബുദ്ധിഹീനകൾ എണ്ണയില്ലാതെ തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികളെ എടുത്തു. ആ ബുദ്ധിമതികളാകട്ടെ പാത്രങ്ങളിൽ എണ്ണസഹിതംദീപയഷ്ടികൾ എടുത്തു. മണവാളൻ താമസിച്ചതുകൊണ്ട് അവർ ഉറങ്ങി. അദ്ധ്‌രാത്രിക്ക "ഇതാ മണവാളൻ വരുന്നു; അവന്റെ എതിരേല്പിനുപുറപ്പെടുവിൻ" എന്ന് ആർപ്പു വിളിയുണ്ടായി. അപ്പോൾ ആ കന്യകമാർഎല്ലാവരും എഴുന്നേറ്റ് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികളെ തെളിയിച്ചു. ആ ബുദ്ധിഹീനകൾ ബുദ്ധിമതികളോട്, "ഇതാ ഞങ്ങളുടെ ദീപങ്ങൾ കെട്ടുപോയതുകൊണ്ട് നിങ്ങളുടെ എണ്ണയിൽ നിന്ന് കുറെ ഞങ്ങൾക്കും തരിക;" എന്നുപറഞ്ഞു. ആ ബുദ്ധിമതികൾ മറുപടിയായിട്ട്, "ഞങ്ങൾക്കും നിങ്ങൾക്കും മതിയാകാതെ വന്നേക്കാം; നിങ്ങൾ കച്ചവടക്കാരുടെ അടുക്കൽപൊയി വാങ്ങുവിൻ;" എന്നു പറഞ്ഞു. അവർ വാങ്ങുവാൻ പോയപ്പോൾ മണവാളൻ വന്നു. ഒരുങ്ങിയിരുന്നവർ അവനോടുകൂടി വിരുന്നുശാലയിൽ പ്രവേശിച്ചു; വാതിൽ അടയ്ക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തു. ഒടുക്കം ആ മറ്റേ കന്യകമാരും വന്ന് "പ്രഭോ! പ്രഭോ! ഞങ്ങൾക്കും വാതിൽ തുറന്നു തരേണമെ" എന്നു പറഞ്ഞു. അവൻ ഉത്തരമായിട്ട് അവരോട്, "നിങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നില്ല, എന്ന് സത്യമായിട്ട് ഞാൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു;" എന്നു പറഞ്ഞു. ആയതുകൊണ്ട് ആ ദിവസത്തെയും ആ സമയത്തെയും നിങ്ങൾക്കറിഞ്ഞുകൂടാത്തതിനാൽ ജാഗ്രതയായിരിപ്പിൻ.

Celebrant: [While faciing to the audiance)

\+ Peace be-to-you—all.

Response: And with thy spirit

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, Life giving preaching from St. Matthew the Apostle the preacher who preaches life and redemption to the world.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to Him, who sent Him for oursalvation, and His mercy be upon us all-for ever.

Celebrant: Now in the time of dispension of our Lord and Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

Response: We believe and confess.

GOSPEL READING

(St. Matt. 25: 1-13)

Then the kingdom of heaven will be like ten virgins, who took their lamps and went to greet the bridegroom and the bride. Five of them were wise, and five were foolish. And the foolish ones took their lamps, but took no oils with them. But the wise ones took oil in the vessels with their lamps. As the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry, behold, the bridegroom is coming; go out to greet him! Then all the virgins got up and prepared their lamps. And the foolish ones said to the wise ones, Give us some of your oil, for our lamps are going out. Then the wise ones answered, saying, Why, there would not be enough for us and for you; go to those who sell and buy for yourselves. And while they went to buy, the bridegroom came; and those who were ready entered with him into the banquesting house, and the door was locked. Afterwward the other virgins also came and said, Our Lord, our Lord, open to us. But he answered and said to them, truly I say

to you, I do not know you. Be alert, therefore, for you do not know the day nor the hour.
Peace be to all of You +

ലുത്തിനിയ

നാമെല്ലാവരും ദുഃഖത്തോടും സങ്കടത്തോടും കൂടെ യോഗ്യമായി നിന്നുകൊണ്ട് ദൈവത്തിനു പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്തിൽ കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചെല്ലണം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ

മരണമുള്ളതായ ഞങ്ങളുടെ വർഗ്ഗത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ ജീവനാകുന്ന മ്ശിഹാതമ്പുരാനേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ

സത്യവിശ്വാസത്തോടുകൂടി നിദ്രപ്രാപിച്ചവരും തവ കരുണയ്ക്കായി വാഞ്ചിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവർക്കും വേണ്ടി തിരു കരുണയും പാപമോചനവും അവർക്ക് നൽകപ്പെടുവാനുമായി ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്സോൻ

നാം മൂന്നു പ്രാവശ്യം കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ, കുറിയേലായിസ്സോൻ

Let us all stand well as one, with sorrow and mourning; and with voices reconciling God, cry out and say Kurielaison (Lord have mercy upon us)

Kurielaison

O Christ, our God, that true life of our mortal race we beseech You.

Kurielaison

For all those, who have departed with true faith race and eagerly desire for the blessings from You, we pray You that absolution and blessings from You, may be granted to them. We beseech You.

Kurielaison

Make this Your handmaid,................., Lord, worthy to rejoice in the heavenly kingdom with the wise virgins and the congregation of holy women. We entreat You, Lord, hear us and have mercy upon us. Let us cry out and say thrice Kurielaison.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

മദറോശൊ

(ന്ഹദ്സിവു നുഹോമൊ)

കൃപനിറയും മ്ശിഹാ!-മൃതയാം നിൻ ദാസി-
ക്കുത്ഥാനം നൽകി-നവ്യതയും സ്വർഗ്ഗേ മോദവുമേ-കേ-ണം
കണ്ണുകളിൽ കണ്ണീർ-ശ്രുതികളിലാരവം
അയ്യംവിളി വായിൽ-വ്യഥയകമേ നാഥാ!നൽകണമാ-ശ്വാ-സം
വീടതിലിളവില്ലാ-തോടി നടന്നോളെ
കബറതിലേയ്ക്കേന്തു-ന്നപരന്മാർ നാഥാ!-നൽകണമാ-ശ്വാ-സം
കനിതിന്നപരാധം-ഹാവാ ചെയ്തപ്പോൾ
മാനവവംശത്തിൽ-മൃതിപൂകി നാഥാ! നൽകണമാ-ശ്വാ-സം
ഉയിരുള്ളോരൊപ്പം-മന്ദിരത്തിൽ വാണോൾ
മൃതരൊടു കബറാന്നാൾ-പുനരുത്ഥാനമിവൾ-ക്കഴകേകീ-ട-ട്ടെ.

കോലൊ

(സാലാവാലായ്)

പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ പ്രിയരെയെൻ-പേർ-ക്കെല്ലായ്പ്പോഴും മെന്നെയോർപ്പിൻ
ഞാൻ മൃതിയാൽ വേർപെട്ടേനെൻ പാപത്തെയോർത്തഞ്ചുന്നേൻ
ഈ പ്രാർത്ഥനയാൽ ഞാൻ-നേ-ടും പിൻകദരി-തളിൽ സം-ര-ക്ഷ
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....
പുണ്യം ചെയ്തോളാം ദാ-സീ! ശ്ലോമൊ നൽകാൻ വന്നീടു-
ന്നീറെന്മാർ, പറുദീസായിൽ നിർമ്മലമാം നിന്നാത്മത്തെ
പൂകിയ്ക്കും സന്തോഷി-ക്കും ധാർമ്മികരൊ-പ്പം നീ വാ-നിൽ

(മൃതദേഹം വഹിച്ചുകൊണ്ടു പോകുമ്പോൾ)

കോലൊ

(സൊഹദെ ആപ്പീസുനോയ്)

ദേവേശാ!യെൻ മാ-ർഗ്ഗത്തിൽ കൂട്ടായ് നിന്നാസ്ലീ-ബായാൽ

എൻ ജീ-വൻ കാത്തീ-ടേണം കർത്താവേ! ന്യായത്തീപ്പിൽ
സ്ക്കീപ്പാമേൽ മോഷ്ടാവേപ്പോ-ലമ്പാ-ലെന്നെ വാ-ഴ്ത്തേ-ണം
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....
റാഹേൽ മരണമട-ഞ്ഞപ്പോൾ യാക്കോബവളെ സം-സ്ക്കാരം
ചെയ്തു-ധികം ഖേദം-പൂണ്ടാൻ ഈ മൃതയെപ്രതി കേ-ഴേണ്ടാ
ജീവൻ നൽകുമവൾ-ക്കുള്ളിൽ സ്ഥിതമാം-തിരുമെയ് ര-ക്തങ്ങൾ.

(പുരോഹിതൻ മൃതദേഹത്തിൽ തൈലം ഒഴിക്കുന്നു)

പ്രാർത്ഥന

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും കർതൃഹിതപ്രകാരവും ഈ സ ഹോദരിയെ ഈ താൽക്കാലിക ജീവതത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയാക്കിയ ദൈവമായ കർത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിൽ നിന്ന് സ്വർഗ്ഗീയസേനകളുടെ സഹായം ഇവൾക്ക് അയച്ചു കൊടുക്കണമെ. ഇവളുടെ മൃതശരീരത്തിൽ വീഴ്ത്തപ്പെടുന്ന ഈ തൈലം മുഖാന്തിരം ആയാറിൽ പതിയിരുന്ന് മനുഷ്യാത്മാക്കളുമായ് പോരാട്ടം നടത്തുന്നപ്രതികൂലസൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ശത്രുവിന്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും ഇവൾ രക്ഷപെടുമാറാകണമെ. പ്രകാശഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഇവളെ ആനയിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഇവൾ സന്തോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടി കർത്താവിനും കർത്താവിന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധറൂഹായ്ക്കും സ്തുതി പാടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant .... has departed from this temporal life, send unto her from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on her body, grant that she may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of men. Bring her safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, she

may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

(മുഖത്തും നെഞ്ചത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുരിശാകൃതിയിൽ തൈലം വീഴ്ത്തിക്കൊണ്ട്)

പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിനുമായി പിതാവിന്റെയും + പുത്രന്റെയും + പരിശുദ്ധറൂഹായുടെയും + നാമത്തിൽ നിത്യജീവനുവേണ്ടി ഈ തൈലം ഒഴിക്കപ്പെ ടുന്നു.

(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:
In the name of the Father, +
And of the Son +
And of the living Holy Spirit + for life eternal.

(പട്ടക്കാരൻ മണ്ണെടുത്ത് കുരിശാകൃതിയിൽ മൃതശരീരത്തിൽ ഇടുന്നു)

നീ മണ്ണാകുന്നു, മണ്ണിലേക്ക് തന്നെ തിരികെ ചേരും, വീണ്ടും നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നരുളിച്ചെയ്തപ്രകാരം കർത്താവേ! ഇതാ തിരുവിഷ്ടം ഈ ദാസിയിൽ നിറവേറിയിരിക്കുന്നു.

(മൃതശരീരം കല്ലറയിലിറക്കുന്നു)

(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored

(The body is laid in the grave)

ശവസംസ്ക്കാരശുശ്രൂഷ : സ്ത്രീകൾ : നാലാം ശുശ്രൂഷ

(കല്ലറയിൽ മണ്ണിടുമ്പോൾ ഈ ഗീതം ചൊല്ലുന്നു)

(ബർത്തോബൊ)
51-ാം സങ്കീർത്തനം

ദൈവമേ! തിരു കൃപയിൻ പ്രകാരം.......ഹാലേലുയ്യ

സ്നേഹമൊടെത്തിയ സൽപുത്രാ-മൃതിയേറ്റോനേ!
ഞങ്ങളെ രണ്ടാം മൃതിയീന്നും-കനിവാൽ കാക്ക.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് .... ഹാലേലുയ്യ

ക്രിയകൾക്കൊപ്പം സകലർക്കും-ഫലമേകുമ്പോൾ
നീതിനിമിത്തം വിധിഗേഹം-ബഹുഭീതികരം.

കർത്താവിനു വിരോധമായിത്തന്നെ.......ഹാലേലുയ്യ

നിന്നുടെ നീതിയെയെൻദോഷം-ലംഘിച്ചെങ്കിൽ
ഞാൻ നരകത്തീന്നൊഴിയും നിൻ-വരസമ്പത്താൽ.

എന്നാൽ നീതിയിൽ കർത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെട്ടും.......ഹാലേലുയ്യ
അനുതാപത്തിന്നങ്ങിടമി-ല്ലെന്നേവം ഞാൻ
കേൾപ്പതിനാലെൻ സോദരരേ! ഖേദിക്കുന്നേൻ.

കർത്താവിന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവും ം.......ഹാലേലുയ്യ

മൃതിയാൽ മൃതരെ മൃതരീന്നും മായിച്ചോനേ!
ഈശോ നൃപതേ! നിൻകൃപയെ-വാഴ്ത്തും ഞങ്ങൾ.

ദൈവമേ വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ.......ഹാലേലുയ്യ

ജീവനുയിർപ്പിൽ സകലർക്കും-നൽകാൻ മൃതനായ്
ജീവിച്ചോനേ! നകലേശാ-ത്മജനേ സ്തോത്രം.

എന്നാലോ തിരു ആനന്ദവും ....ഹാലേലുയ്യ

വലിയ വെളിച്ചമുദിച്ചല്ലോ-മൃതലോകത്തിൽ
അസ്ഥികളിന്മേലാശിസ്സാം-പനിനീർ തൂകി

എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ.......ഹാലേലുയ്യ

മൃതലോകത്തിൽ സ്ലീബായെൻ-കൂട്ടാകട്ടെ
വെല്ലുമുയിപ്പിൽ ദുഷ്ടനെ ഞാൻ-മരണത്തേയും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ.......ഹാലേലുയ്യ

മരണത്തിൻ കാറ്റടിയേറ്റെൻ-ജീവൻ മാഞ്ഞു
നിൻ സത്യാത്മാവെത്തിയെനി-ക്കുണർവേകട്ടെ

തിരു ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോടു.......ഹാലേലുയ്യ

കബറീന്നുയിരൊടു പറുദീസിൽ-നിന്നെയേറ്റും
താതാത്മജ വിമലാത്മാവി-ന്നെന്നും സ്തോത്രം.

കോലൊ

(റൊസ്ലി റൊസ്ലി)

കർത്താവിന്റെ ഭവനത്തിലേക്കു നാം പോകുന്നു എന്ന് അവർ എന്നോട് പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്തോഷിച്ചു.

നിങ്ങളിൽനിന്നെൻ-പ്രിയരേ! പിരിയുന്നേൻ
സ്വീകരണം ഞാൻ നേടാനത്ഥിപ്പിൻ

ഊർശ്ലേമേ എന്റെ കാലുകൾ നിന്റെ വാതിലുകളിൽ നിൽക്കുന്നു.

നീ മൃതരായോർ-ക്കുയിരേകുമ്പോഴെൻ
മിഴിവെളിവാക്ക-വിസ്മയമീക്ഷിപ്പാൻ.

കോട്ടയാൽ ചുറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പട്ടണംപോലെ ഊർശ്ലേം പണിയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

ശ്ലോമൊ നൽകി-ശ്ലോമോയൊടു പോവിൻ
ഇനിയെന്നേയ്ക്കും-ശ്ലോമോയിതു തന്നെ.

അവിടേയ്ക്കു ഗോത്രങ്ങൾ, കർത്താവിന്റെ ഗോത്രങ്ങൾ തന്നെ, ഇസ്രായേലി ന്റെ സാക്ഷ്യത്തിനായി കർത്താവിന്റെ നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്‌വാൻ കയറി /ച്ചെല്ലുന്നു.

മൃതിയെ! കഷ്ടം-സാത്താനേ! കഷ്ടം!
നിങ്ങടെ ഭരണം-മ്ശിഹാ മായിക്കും.

അവിടെ ന്യായാസനങ്ങൾ, ദാവീദുഗൃഹത്തിലെ ന്യായാസനങ്ങൾ തന്നെ, /സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു.

മൃതജീവദനേ!-ഈശോ രാജാവേ!
മൃതി തൃക്കൈയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം

ഊർശ്ലേമിന്റെ കുശലം അന്വേഷിപ്പിൻ, തവ സ്നേഹിതന്മാർ ധൈര്യമായിരിക്കട്ടെ. തവ കൊത്തളങ്ങളിൽ സമാധാനവും തിരുകൊട്ടാരങ്ങളിൽ സംതൃപ്തിയും /ഉണ്ടാകട്ടെ.

സ്തോത്രം മൃതരെ-ജീവിപ്പിപ്പോനേ!
മൃതി തൃക്കൈയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം

എന്റെ സഹോദരന്മാരും സ്നേഹിതന്മാരും നിമിത്തം നിന്നിൽ സമാധാനം ഉണ്ടാകട്ടെ എന്നു ഞാൻ പറയും: നമ്മുടെ ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ ആലയം നിമിത്തം ഞാൻ നിന്റെ നന്മ അന്വേഷിക്കും.

സഭയും സുതരും-പിതൃസുത റൂഹായെ
സ്തുതിഗീതത്തോ-ടൊത്തു വണങ്ങീടും.

മദറോശോ

ഇരുലോകത്തും-മേവുന്നേൻ ഞാൻ
കൃപ തോന്നണമേ-എന്മേലെങ്ങും.

നീ കണ്ടെന്നെ-ഞാനില്ലായ്കേ
കൃപ തോന്നണമെ-ഞാനുള്ളപ്പോൾ.

എന്നെ മനഞ്ഞു-പൂർണ്ണസ്നേഹാൽ
നീയുയിരേകിൽ-പാഴാകാ ഞാൻ.

സ്വസ്നേഹിതരാം സഹദേന്മാരെ
മുടിചൂടിച്ച-നീതിപ്രിയനേ!

ഈ ദാസിയെ നീ-കന്നികളെപ്പോൽ
ചൂഡാഭരണം-ചൂടിക്കേണം.

എന്നെന്നേക്കും സ്തുതി താതന്നും
നതിനന്ദനനും-റൂഹ്ക്കുദ്ശായ്ക്കും.

മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോവൂസൊ

ആദ്രതയാൽ നാഥാ!ദേവാ! ദാസിക്കേകണമെ പുണ്യം
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിർത്തണമെ വലമായിവളെ

നേടത്തെ നേട്ടക്കാക്കും വീടിനെ വാഴ്‌വോക്കും വിട്ടേൻ
ദേവേശായെൻ മാർഗ്ഗത്തിൽ നീ കൂട്ടായ് നിന്നീടേണം.

ഓർക്കന്നെ മ്ശിഹാമന്നാ! നീ ഘോഷം വന്നിടുമ്പോൾ
ഈയാത്മാവിന്നാശ്വാസം ധർമ്മിഷ്ഠർക്കൊപ്പം നൽക.

ആദ്രതയാൽ നാഥാ!ദേവാ! ദാസിക്കേകണമെ പുണ്യം
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിർത്തണമെ വലമായിവളെ

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാഖമാരും പ്രാധാന മാലാഖമാരും സ്തുതിക്കുന്നതുപോലെ ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളും നിന്നെ സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യ മക്കൾക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ഞങ്ങൾ തന്നെ സ്തുതിക്കുകയും വാഴ്ത്തുകയും വന്ദിക്കുകയുംചെയ്യുന്നു. സ്തുതിയുടെ ശബ്ദംതനിക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവ്വാധിപതിയും സ്രഷ്ടാവുമായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ! തന്നേയും യേശുമ്ശിഹാആയ ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കർത്താവേ!വിശുദ്ധ റൂഹായോടു കൂടെ തന്നേയും തന്റെ സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം ഞങ്ങൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിന്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ കുഞ്ഞാടേ! ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്വത്തോടുകൂടിയിരിക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

എന്തെന്നാൽ താൻമാത്രംപരിശുദ്ധനാകുന്നു. പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന് വിശുദ്ധ റൂഹായോടുകൂടെ യേശു മ്ശിഹാ ആയ താൻ മാത്രം കർത്താവാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

എല്ലാക്കാലവും ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന നാളൊക്കെയും തന്നെ വാഴ്ത്തുകയും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതുംനിത്യതയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ള കർത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. തിരുനാമം മഹത്വമുള്ളതും എന്നെന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനുമാകുന്നു.

സ്തുതി തനിക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. മഹത്വം തനിക്കു യുക്തമാകുന്നു. സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും സത്യത്തിന്റെപിതാവുമായവനേ! തനിക്കും ഏകപുത്രനും ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. അത് ഇപ്പഴും എല്ലായിപ്പോഴും എന്നേക്കും തന്നെ. ആമ്മീൻ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and earthy ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on hight, and on earth peace and concord, and good hope to men:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of truth, with Thine only begotton Son, and living Holy Spirit, now and always, for ever and and ever: Amen.

(മോറാൻ യേശുമ്ശിഹാ)

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കരുണയുടെ വാതിൽ ഞങ്ങളുടെ നേരേ അടയ്ക്കരുതെ. കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ പാപികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമെ.

കർത്താവേ! തവ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായിക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് തിരുസ്നേഹം തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് ഞങ്ങളുടെ അടുക്കലേക്ക് തന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടു വന്നു. ഞങ്ങളോടു കരുണയുണ്ടാകണമെ.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love

brought You from on high to us, that through Your death, our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിക്കപ്പെട്ട മ്ശിഹാതമ്പുരാ
+ നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.
(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!
Response: Holy art Thou almighty,
Holy art Thou Immortal,
+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.
പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ നമസ്ക്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ദൈവമേ സ്തുതി
സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,
Response: Lord, be kind and have mercy,
Lord, accept thou our office, and our entreaties; have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,
Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity sinners Thy servants, Barekhmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വരണമെ-തിരുവിഷ്ടം സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ-ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു തരണമെ -ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നുഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽരാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവുംഎന്നേക്കുംതനിക്കുള്ളതാകുന്നുആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം,
പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കർത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ. നിന്റെ വയറ്റിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കർത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ശുദ്ധമുള്ള കന്യകമർത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടിഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലുംദൈവംതമ്പുരാനോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.
Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among women. Blessed is the fruit of your womb our Lord Jesus

Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen

പുരോഹിതൻ: സർവ്വ ശക്തിയുള്ള പിതാവും സ്വർഗ്ഗത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയുംസൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പിൽ പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനുംസൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോടു സമത്വമുള്ളവനും തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും മനുഷ്യരായ നമ്മൾക്കും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കൂം വേണ്ടി (+) സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി വിശുദ്ധ റൂഹായിൽ നിന്നും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യമറിയാമ്മിൽ നിന്നും (+) ശരീരയായിത്തീന്ന് മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടികുരിശിൽ (+) തറയ്ക്കപ്പെട്ടു കഷ്ടം അനുഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തിരു മനസ്സായ പ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയർത്തെഴുന്നേറ്റു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിനുഅവസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുമ്ശിഹാ ആയ ഏക ദൈവത്തിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസി ക്കുന്നു

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിയന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരുംമുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും കാതോലികവും അപ്പോസ്തലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസ ഒന്നു മാത്രമേയുള്ള എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്നലോകത്തിലെപുതിയജീവനുമായിഞങ്ങൾനോക്കിപ്പാർക്കുന്നു .ആമ്മീൻ

ബാറെക്മോർ, സ്ത്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

Celebrant: We believe in one true God,
Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was incarnate of the holy Virgin Mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to His will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of His Father, and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, Catholic and Apostolic Churhch; and we acknowledge one baptisam for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.
Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്‌വതുപോലെ-ഹാലേലുയ്യ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും
പുല്ലിന്റ തുല്യം നരന്റെ നാളുകളഹോ-ഹാലേലുയ്യ
പൂക്കുന്നിതു വയലിൽ പൂ-ച്ചെടിപോലെ
ബാറെക്മോർ ശുബഹോ.... മെനഓലം....

As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name.
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like the herbs that-gorw in fields.
Barekhmor. Shubhaholabo.... Men'olam...

ശരണത്താലെ നിൻകൃപയിൽ
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവസ്വരമതുണർത്തണമെ
കബറീന്നുദ്യാനത്തിനായ്
സ്തൌമെൻ......കുറിയേലായിസ്സോൻ

They who served and died in hope,
Trusting in thy mercy, Lord,
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stomen Kalos-Kurielaison

നാഥാ! താവകമിരുലോ-കം
നിന്നധികാരം താനെ-ങ്ങും

സ്ളീബായാൽ ജീവിതരെ-ക്കാ
ത്തൻപാൽ മുക്തി മൃതക്കേ-ക
ബാറെക്മോർ ശുബഹോ....

Thine, O Lord, are both the worlds,
Here and there Thy Pow'r extends,
Keep the living by Thy cross,
By Thy grace absolve the dead.
Barekhmor. Shubhaholabo....

സ്തോത്രം! മൃതജീവപ്ര-ദനെ!
കബറീന്നേറ്റീടുന്നോ-നേ!
നിൻപ്രേഷകതാതനുമ-മലൻ
റൂഹായ്ക്കും ഹാലേലുയ്യ
മൊറിയോ......

Praise we Thee who giveth life
To those lying in the tombs;
Praise the Father, Thee who sent,
Praise the holy Spirit too
Moriyorahe......

തൻമരണത്താൽ-മരണത്തേ
ജീവിപ്പിച്ചവനാം-ദൈവസുതാ!
സ്തുതി ദൈവത്തിന്നെ-ന്നാക്കാൻ
അടിയാരേ പൂഴീന്നേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death
Quick'neth mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud.
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-
വുയരത്തിൽനിന്നെഴുന്നെള്ളി
ജീവൻമൃതരാ-മേവർക്കും നൽകുന്ന
കബറുകളിൽനിന്നി-
ങ്ങവരവരുയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേകും നി-ന്നേ സ്തുതിചെയ്തീടുന്നു. ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ.....

Comes the Prince of life
From his glorious throne above,
Raising those who-in their grves take rest
From their graves they'll rise
With them our departed ones,
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor
Shubhohalo......

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻരക്തം പാനം ചെയ്തോൻ
പാതാളത്തിൽ-പോകാനായ് വിടാഞാൻ
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങത്തീട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ
എന്നും കർത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം.
മൊറിയോറാഹേം.......

Praised be Jesus' words
In His Gospel giv'n to us,
Those who eat my-flesh and drink my blood
Them I will not leave
Bound in hell-for them I died
Giving all the-everlasting life
Moriyorahe....

രക്ഷകനേ നിൻഗാത്രത്തേഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്തക്കാസാ പാനം ചെയ്തും

മൃതരായോരേ നാശംനീക്കിജ്ജീവിപ്പിച്ച്
അണിയേണം നിന്നേനോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.
ബാറെക്മോർ ശുബഹോ......

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee
Barekhmor Shubhaho....

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നെള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻമേലാഘോഷിതനായീടുന്നു
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻനാദം കേട്ടിട്ട്
അങ്കിയണിഞ്ഞെതിരേല്പാനായ് പോയീടുന്നു.
മൊറിയോറാഹേം.......

Borne aloft in state upon-clouds of glory,
Comes the prince who give the life to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;
They proceed in glorious stoles-to His presence.
Mor'yo Rahemelain.....

ഹൂത്തോമ്മൊ

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി. കർത്താവേ! തിരു കൃപയാലും മഹാ കരുണയാലും ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനു വന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവർക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ കർത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്ര പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ദാസിക്കു പാപപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ഇന്നേദിവസം സത്യവിശ്വാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കൂടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കുചിതമായ നിലയിൽനിദ്രപ്രാപിച്ചി

രിക്കുന്ന ഈ മ്ശിഹായുടെ ഭൃത്യയെ ദൈവം തന്റെ നിർമ്മലമായ തൃക്കൈകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമുക്കെല്ലാവർക്കും കൂടി അവിടുത്തെ കരുണയോടെ പ്രാർത്ഥിക്കാം.
കർത്താവ് സന്തോഷപൂർണ്ണമായ ഉന്നതസ്ഥാനം ഇവൾക്ക് നൽകട്ടെ. സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിലെ മണവറയും തോട്ടവും മേശയും കർത്താവ് ഇവൾക്ക് നൽകുമാറാകട്ടെ. കണ്ണുകളാൽ കാണപ്പെടുകയോ ചെവി കളാൽ കേൾക്കപ്പെടുകയോ മനുഷ്യഹൃദയത്താൽ ഗ്രഹിക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്യിട്ടില്ലാത്തതും ദൈവം തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവർക്കായി ഒരുക്കിയിരിക്കുന്നതുമായ വാഗ്ദാനം കർത്താവ് ഇവളിൽ നിവർത്തിയാകട്ടെ. കർത്താവ് ഇവളുടെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ക്ലേശപൂർണ്ണമായ ഇഹലോകത്തിൽ വച്ച് ഇവൾ ചെയ്തുപോയിട്ടുള്ള പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദൈവം മായിച്ചുകളയുകയും തന്റെ മഹാകരുണയാൽ അവയെ ഓർക്കാതിരിക്കയും ചെയ്യട്ടെ. നീതിമാന്മാരിൽ കരുണ ചെയ്യുന്നതായസമയത്ത് ഇവളിലും കരുണചെയ്യുമാറാകട്ടെ. കൃപാലുവായ തന്നെ കോപിപ്പിച്ച ദുഷ്ടന്മാരോടു ദൈവം പ്രതികാരം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-കരുണ ആവശ്യമായ് വരുന്ന ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം ഇവളിൽ കരുണ ചെയ്യട്ടെ. ദൈവം തന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെയും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്നവരുടെയും കൂട്ടത്തിൽ ഇവളെ ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. ആ ദരിദ്രനായ ലാസറിനോടു കൂടെ ഇവളെയും ദൈവം ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. കാരുണ്യമാകുന്ന നല്ല എണ്ണകൊണ്ട് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ കെട്ടുപോകാതെ സൂക്ഷിച്ച ബുദ്ധിമതികളായ ആ അഞ്ചു കന്യകമാരോടൊപ്പം ദൈവം ഇവളെയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. തങ്ങളുടെ അടുക്കൽ നിന്നുള്ള ഇവളുടെ വേർപാടിൽ വിലപിച്ചും ദുഃഖിച്ചും ഇവിടെ അവശേഷിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മ്ശിഹാതമ്പുരാൻകരുണയോടെ ആശ്വസിപ്പിച്ച് ധൈര്യപ്പെടുത്തട്ടെ. കർത്താവ് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്ന വേദനയും നീക്കികളഞ്ഞ് അവരിൽ സത്യമുദ്രപതിക്കുമാറാകട്ടെ. ലാസറിന്റെ സഹോദരികളെ തങ്ങളുടെ സഹോദരന്റെ ഉയർപ്പു മൂലം സന്തോഷിപ്പിച്ചവനായ ദൈവം ഇവളുടെ വേർപാടിൽ ദുഃ ഖിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയുംആശ്വസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കട്ടെ.

വത്സലസഹോദരങ്ങളെ! പരസ്പരം ആശ്വസിപ്പിക്കുവിൻ,അന്യോന്യം ധൈര്യപ്പെടുത്തുവിൻ, മരിച്ചവരുടെ സംസ്ക്കാരത്തിൽ

നീതീകരണം പ്രാപിക്കുവിൻ. മൃതയിൽ നിന്ന് കരുണ പിൻവലിക്കരുത്. വിരുന്നുഭവനത്തിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം വിലാപഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നുള്ള കല്പനയനുസരിച്ച് വിശുദ്ധസഭയുടെ പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിവ്വഹിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനവും ശാന്തിയും നൽകട്ടെ. കർത്താവ് തന്റെ മഹാകരുണയാൽ നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഉത്തമഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഏതു സമയത്തും കർത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ നിങ്ങൾക്കുത്തരമരുളും. ഐശ്വര്യപൂർണ്ണമായ തന്റെ ശ്രീഭണ്ഡാരത്തിൽ നിന്ന് കർത്താവ് നിങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും ചെയ്യും. "എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരംഭത്തിനു മുമ്പു തന്നെ നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നസ്വർഗ്ഗരാജ്യം വന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ"എന്നരുളിച്ചെയ്യുന്നസന്തോഷപ്രദമായശബ്ദംകേൾക്കുവാൻ ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് സംഗതിയാക്കട്ടെ.നിങ്ങളുടെയും നിങ്ങളുടെ പരേതരുടെയും തന്റെ ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈമ്ശിഹായുടെദാസിയുടേയും പാപങ്ങൾ കർത്താവ് പരിഹരിക്കട്ടെ. കർത്താവ് ഇവളെ തന്റെവലത്തുഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാകട്ടെ. ആദ്യമനുഷ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് അവന്റെ കൂടാരം കർത്താവ് സ്ഥാപിച്ച അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഇവളുടെ വാസവും ആനന്ദവും ആയിത്തീരുമാറാകട്ടെ. ദൈവമാതാവായ മറിയാമിന്റെയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും പ്രാത്ഥനയാൽ സ്വർഗ്ഗീയസഭയിലും ഈ ഭൗമികസഭയിലും ഇവയെല്ലാം സാധിക്കുമാറാകണമെ എന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവം തന്റെ ശരണത്തിന്മേൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന തന്റെ ദാസിയും ആരാധകയുമായ ഇവളെ കൃപയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. നമ്മുടെ ഈ കൂട്ടത്തിന്മേൽ ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്നെന്നേയ്ക്കും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our Lord and or God for ever. O Lord, by Your grace and Your abundant mercy, hear our prayers and accept our services. Come to our aid; answer us who are feeble and absolve our departed and Your servant (hand made), who has laid down with hope in You and with true faith, our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that He may receive in his pure and holy hands this servant of Christ, who has laid down with hope in Him, this day, with divine elegance and befitting a Christian. May the Lord, grant (her) that exalted place full of happiness. May the Lord give (her) the bridal chamber, garden and the table in the heavenly kingdom. May the Lord grant (her) that which the eye has not seen, and the ear has not heard, and into the heart of the human has not entered, that promise which God has prepared for those who love him. May the Lord absolve (her) sins and pardon her shortcomings and blot out the sins and mistakes which (she) has not done in this world full of sorrows. May she not remember them according to the multitude of His abundant kindness. May He show mercy upon (her), when she shows mercy to the just. May God show compassion upon (her) on that day she is in need of compassion; when she shall wreak vegeance upon the vicked, who has angered His grace. May God gladden (her) with the saints and with his selected ones. May God give (her) happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after (her) lamenting and mourning about (her) separation from them, May Christ

the God be to them a comforter and strengthener by His abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament (her) separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: "Comfort one another; strengthen each other; bury the dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting." May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: "come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven, that is prepared for you from before the foundation of the world." May God forgive your sins and those of your departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in him. May the Lord call (her) and make (her) stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first man, before he sinned, there may (her) abode and (her) delight be. And this we pray and

plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St. Mary, Mother of God, and of all the saints: Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and whorshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever: Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and absove all those who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed. O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us
Lord, be kind and have mercy
Lord, answer us and have mercy upon us
    Glory be to Thee O Lord
    Glory be to Thee O Lord
    Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us;

lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace, Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.